

Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bojąc się zarówno aby czasem nie na skaliste miejsca wypadlibyśmy z rufy rzuciwszy kotwice cztery życzyli sobie dzień stać się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W obawie zatem, abyśmy nie wpadli na skaliste miejsca, z rufy zrzucono cztery kotwice i modlono się o nastanie dnia.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bojąc się, aby nie gdzieś na skaliste miejsca wypadlibyśmy, z rufy rzuciwszy kotwice cztery, modlili się, (by) dzień stać się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bojąc się zarówno aby czasem nie na skaliste miejsca wypadlibyśmy z rufy rzuciwszy kotwice cztery życzyli sobie dzień stać się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zrodziła się zatem obawa, że możemy wpaść na skały. Dlatego z rufy zrzucono cztery kotwice i modlono się o nastanie dnia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bojąc się, abyśmy nie wpadli na skały, zrzucili z rufy cztery kotwice i z upragnieniem oczekiwali świtu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A bojąc się, aby snąć na miejsca ostre nie wpadli, zrzuciwszy cztery kotwice z steru, pragnęli, aby dzień był.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz bojąc się, abyśmy na miejsca ostre nie napadli, rzuciwszy cztery kotwice z tyłu okrętu, żądali, aby dzień był.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lękając się, abyśmy nie wpadli na skały, zrzucili z rufy cztery kotwice i wyczekiwali świtu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bojąc się przeto, abyśmy czasem nie wpadli na miejsca skaliste, zarzucili z tylnego pokładu cztery kotwice i z upragnieniem oczekiwali nastania dnia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lękając się, abyśmy nie wpadli na skały, zrzucili z rufy cztery kotwice i oczekiwali nastania dnia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bali się, abyśmy nie wpadli na skały, dlatego zrzucili z rufy cztery kotwice. Z upragnieniem oczekiwano poranka.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bojąc się, byśmy nie wpadli na rafy, zrzucili cztery kotwice z rufy i modlili się o nadejście dnia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Z obawy przed rozbiciem o skały spuszczo z rufy cztery kotwice i każdy modlił się, by nastał dzień.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W obawie więc, by nie wpaść na skaliste miejsca, zrzucili z rufy cztery kotwice i czekali, aż nastanie dzień.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А боячись, щоб якось не натрапити на скелясті місця, вкинули чотири кітви з носа корабля і

			молилися, щоб настав день.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz bojąc się, aby nie wpaść na miejsca skaliste, z rufy rzucili cztery kotwice i błagali, aby pojawił się dzień.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Obawiając się, czy nie wpadną na skały, spuścili z rufy cztery kotwice i modlili się o nadejście świtu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bojąc się zaś, że możemy zostać rzućni gdzieś na skały, zrzucili z rufy cztery kotwice i zaczęli z upragnieniem wyczekiwać nastania dnia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bojąc się rozbicia o przybrzeżne skały, zrzucili z rufy cztery kotwice, pragnąc przetrwać tak do rana.